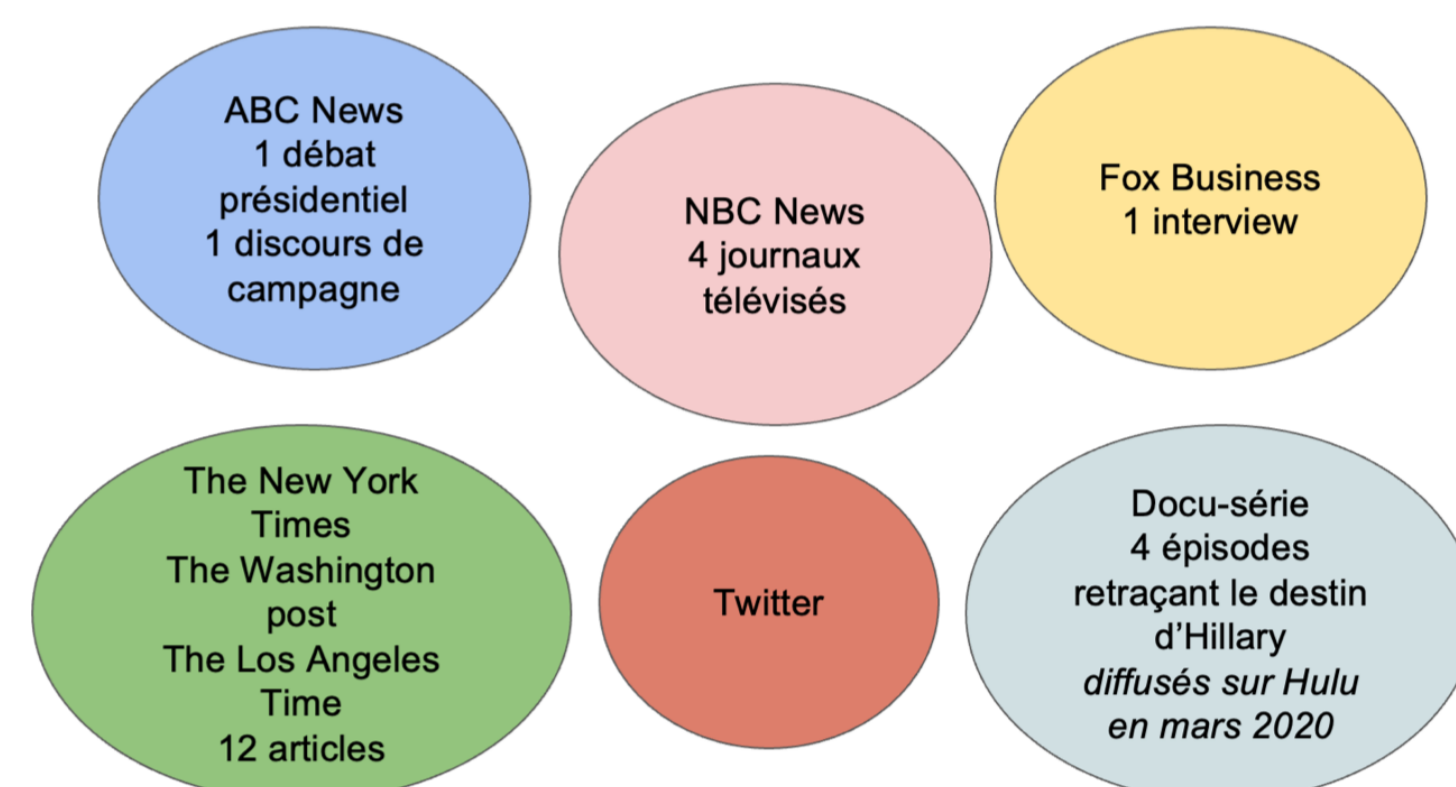


La réappropriation du stigma ou de l'insulte, quels retentissements pour les femmes politiques américaines ?

I. Introduction

- Il s'agit d'explorer le phénomène sociolinguistique et politique de *réappropriation du stigma ou de l'insulte* (Butler, [1997] 2004 ; Perreau, 2018) dans la sphère médiatico-politique américaine.
- La réappropriation du stigma ou de l'insulte* : notions ambivalentes considérées a priori comme ayant une valeur sémantique, idéologique négative, mais susceptibles d'être réinvesties positivement par les acteurs sociaux sur le plan linguistique et politique.
- Hillary Clinton (2016) et Kamala Harris (2020) sont au cœur d'événements discursifs et médiatiques affectant leur image politique et de femme.
- Elles incarnent un « événement de genre » : « tout événement (social, historique) où le genre d'un protagoniste attire l'attention des commentateurs et entre dans la définition de l'événement » (Carrere, 2021 : 260).
- Pourtant, victimes de *l'injonction paradoxale* (Lakoff, 2000 ; Tannen, 1990), elles doivent être assertives, compétitives, fortes, tout en respectant les codes interactionnels et les styles conversationnels associés à la féminité et attendus du public.
- Exemples de marqueurs linguistiques spécifiques qui attestent de ces phénomènes et exemples de termes injurieux au retentissement médiatique immédiat, inattendu, faisant l'objet d'une analyse « méta-discursive » (Moirand, 2018 : 177) dans la presse américaine.

III. Méthodologie



Méthode empirico-inductive : corpus multimodal ; observations et repérages de formules d'adresses d'adjectivation et de nominalisation stigmatisantes et insultantes dans la presse écrite et la télévision américaine. Découpage chronologique : recension par mots-clés et lecture minutieuse de journaux de presse en ligne sélectionnés grâce au logiciel *Factiva* entre l'automne 2016 et 2023.

IV. Observations, analyse de corpus.

a. Kamala Harris : de l'icône à la chute

- "Kamala Harris assumed office in historic fashion, becoming the first woman to serve," a heartbeat away from the presidency, the first Black American and first South Asian American elected vice president in U.S. history. *BBC en ligne* (5/12/2020).
- "Kamala Harris Makes History as First Woman and Woman of Color as Vice President."
- "Ms. Harris, the daughter of an Indian mother and Jamaican father, has risen higher in the country's leadership than any woman ever before her". *The New York Times* (26/08/2021).

Marqueurs linguistiques de l'événement de genre :

- THE first woman TO + V.**
- THE first ADJ substantivé + V.**
- THE first woman + N et constructions prépositionnelles** marquant le dépassement d'un seuil symbolique (ever).
- En octobre 2020, Donald Trump insulte Kamala Harris de *monster*. ("*this monster*", "*everything she says or have said is a lie*". (« Kamala, le monstre, la menteuse ») sur la chaîne américaine *Fox Business*. *Fox Business* (08/10/2020).
- "She is all but deception, she is a ghost, she is in a coma." *The New York Times* (23/12/2022).

Marqueurs linguistiques du stigma et de l'insulte (N ou ADJ) : « fantôme », « déception », « comateuse », « monstre », « menteuse », etc. L'image et la personne de Kamala Harris sont ébréchées par l'ancien président Républicain et les médias.

VI. Conclusion

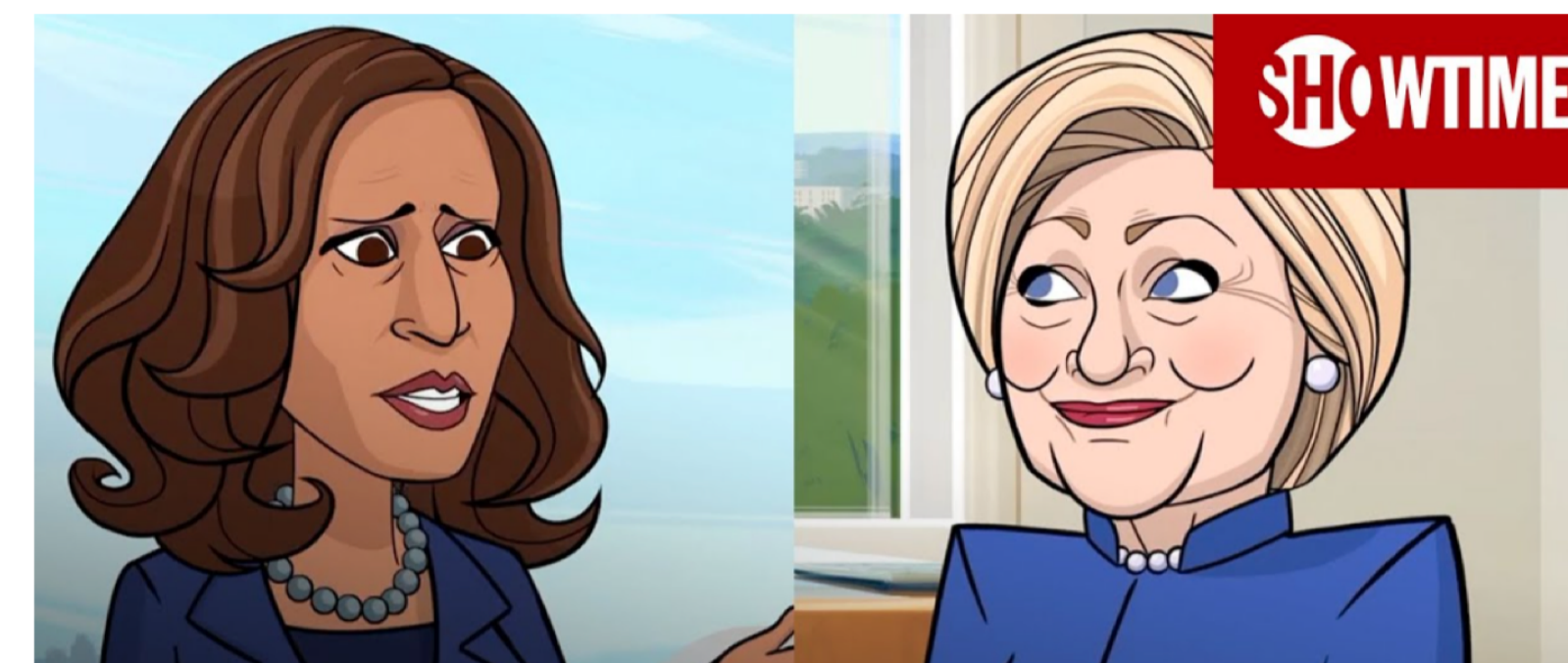


La réappropriation de l'insulte et du stigma, phénomène socio-politique et linguistique valorisent ou discréditent les politiciennes dans la sphère médiatico-politique. Fait social témoignant d'*instants discursifs* (Moirand, 2018 : 178) qui perdurent au-delà de l'actualité. Quel que soit sa cible ce phénomène révèle de façon inédite son pouvoir de replacer, de réassigner à un acteur social un pouvoir qui transcende une culture.



II. Objectif

Dans quelle mesure le fait de nommer des femmes politiques par des termes injurieux ou stigmatisants les discrédite ou les valorise dans la sphère médiatico-politique ?



IV. Observations, analyse de corpus.

a. Hillary Clinton : une destinée inattendue, et pourtant...

- "In July of 2016, *Clinton* secured the nomination at the Democratic National Convention in Philadelphia and became the first woman in history to represent a major party in a U.S. presidential election". *The New York Times* (3/07/2016).
- "Hillary Clinton Becomes the First Female Nominee of Major U.S. Political Party. Clinton is now officially the Democratic presidential nominee, making history as the first woman ever to secure the backing of a major U.S. party". *NBC News* (27/07/2016).
- Hillary Clinton* sur son destin de genre hors-normes : "I was the first woman to access to the American presidency", "I was the first democrat female candidate to" (*Hillary*, épisode 4).

Marqueurs linguistiques de l'événement de genre :

- THE first woman IN + N + TO ; THE first female + OF + N.**
- THE first woman + constructions prépositionnelles** marquant le dépassement d'un seuil symbolique (ever) + TO + V.
- THE first woman + TO + V ; THE first + N + TO.**
- Bitch* **nom insultant** par des militants pro-Trump rendu en français par « garce », « salope » ou « connasse », « barbant », « une plaie » (avril 2016).
- Such a nastywoman* (Trump, 19 octobre 2016).

Marqueurs linguistiques de l'insulte et de la double contrainte : ADJ « nasty » + N « woman » (« méchant », « sale », « atroce » ou « abjecte »), insulte sexiste à la 3^e personne, dégradante, en rupture avec tous les codes institutionnels de civilité dans le débat démocratique ; *woman* est le **pivot de l'énonciation**, le noyau syntaxique de l'insulte opère par une **modification adjectivale (nasty)**, une **intensification et exclamation (such X')**. L'image et la personne de Hillary Clinton sont dégradées, dévalorisées par le parti Républicain.

V. Résultats



Le phénomène de *réappropriation* et de *résignification* : une « renaissance » des politiciennes (Paveau, 2019 : 115 ; Husson, 2017 : 156) à l'*effet réparateur* (Paveau, 2019 : 112), l'outrage détourné leur confère une puissance humaine et politique soudaine.

Hillary Clinton : L'expression *Such a nasty woman* ! a été réappropriée par des femmes militantes, détournée de son sens premier, devenant un slogan féministe porté par de nombreuses citoyennes américaines anti-Trump lors des fameuses *Women's Marches* à Washington en janvier 2017.

L'insulte *Bitch* réinvestie, re-sémiotisée en logo de tee-shirt pour une valeur de 35 dollars sur Amazon.

Kamala Harris, « le monstre » : insulte réinvestie, re-sémiotisée en sticker et en figurine telle une « working girl » sur Amazon pour 5 et 23 dollars.

Le hashtag *#Khive* (contraction de Kamala Harris et de l'adjectif qualificatif « alive »), viral sur Twitter, créée par une *community fansbase* en 2021 en soutien aux insultes et aux politiques menées par la démocrate ; 3708 abonnés.



VII. Bibliographie

- Butler J. ([1997] 2004), *Le Pouvoir des mots. Politique du performatif*, Paris : Éditions Amsterdam.
- Carrere, A. (2021). Contribution des "language and gender studies" à l'analyse des discours de femmes engagées : de la mise en perspective historique à la validation empirique, thèse de doctorat, Université Michel de Montaigne - Bordeaux III. <https://theses.hal.science/tel-03616051>
- Husson A.-C. (2017), *Les mots du genre. Activité métalinguistique folk et constitution d'un événement polémique*, thèse de doctorat, Université Paris-13.
- Lakoff, T.-R. (2000), *The Language War, California: The University of California Press.*
- Moirand S. (2018), « L'apport de petits corpus à la compréhension des faits d'actualité », *Corpus* 18. En ligne : <<http://journals.openedition.org/corpus/3519>>.
- Paveau, M. (2019), « La resignification. Pratiques technodiscursives de répétition subversive sur le web relationnel », *Langage et société*, 167, pp. 111-141. (date de consultation : mars 2023) <https://doi-org.ezproxy.u-bordeaux-montaigne.fr/10.3917/ls.167.0111>
- Perreau, B. (2018), *Qui a peur de la théorie queer ?* Paris : Sciences Po Les Presses. <https://www.salon.com/2016/04/15/just-like-a-bernie-bro-sanders-bullies-clinton-brooklyn-debate-confirms-sanders-campaign-is-sticking-by-sexist-ambition-witch-stereotype/>
- <https://edition.cnn.com/videos/politics/2023/03/12/kamala-harris-democrats-pile-on-2024-dovere-tp-vpx.cnn>
- <https://www.nytimes.com/2020/11/07/us/politics/kamala-harris.html>
- <https://www.nytimes.com/2021/12/23/us/politics/kamala-harris-biden-administration.html>
- <https://www.bbc.com/news/world-us-canada-60061473>
- <https://www.nbcnews.com/storyline/2016-conventions/hillary-clinton-becomes-first-female-nominee-major-u-s-political-n617406>
- <https://www.latimes.com/politics/story/2021-04-08/politicians-dread-sting-khiva-fervent-online-fans-of-kamala-harris>
- <https://www.washingtonpost.com/politics/2023/01/30/harris-democrats-worry>
- <https://www.nytimes.com/2016/10/10/us/politics/transcript-second-debate.html>
- <https://www.nytimes.com/2016/10/10/us/politics/transcript-second-debate.html>
- Trump Junior Donald, Rodham, Clinton Hillary, "Third Presidential Debate". Speech on T.V. Nevada University, Las Vegas, Nevada, October 20, 2016. Washington Post NBC News. https://www.washingtonpost.com/news/the-fix/wp/2016/10/19/the-final-trump-clinton-debate-transcript-annotated/?utm_term=.7176f888ba50